Mártioda

FAUNAREN SUSPERRTEGIA

CENTRO DE RECUPERACIÓN DE FAUNA
ANIMALIAK SUSPERTZEOKO EGOITZAK

LOS CENTROS DE RECUPERACIÓN DE FAUNA

Aurrerakuntza teknologikoak, nekazaritzaren mekanizazioa, legez kontra pozoia erabiltzea, hesiak eta hariteria elektrikoen instalazioa, ibilgailuek emandako kolpeak... gizakiak basinimaliei ematen dien tratamendutzearen adibide batzuk dira.

Izadian normalki garatzea galarazten dieten hainbat inguruabar jasaten dute animalieak, eta izadira berriro bueltatzeko zaintzea behar dute.

Gure laguntzarik gabe, ezin lezakete bizirik iraun.

Los avances tecnológicos, la mecanización del campo, el empleo ilegal de venenos, la instalación de vallas y tendidos eléctricos, los atropellos, etc. son algunas muestras del legado negativo que el hombre ha dejado a nuestra fauna.

Los animales están expuestos a múltiples circunstancias que imposibilitan su normal desarrollo en la naturaleza y necesitan ser atendidos para volver a ser integrados en la naturaleza.

Sin nuestra ayuda no podrían sobrevivir.
Basanimaliak suspertzeko toki edo zentroek animalia horien aldi baterako egoitzaren eginkizunak betetzen dituzte haiek erabat suspertzu arte. Bertan, behar bezala zaintzen dituzte, bizirik irauteko ahalik eta probabilitate handienarekin beren habitat naturalera bultzatu ahal izan daitezen.

Gainera, gizarteak animalia hauentzat eskatzen duen ardurari erantzuteko modu bat dira zentro hauek.

Los centros de recuperación de fauna silvestre adquieren el papel de residencia temporal de estos animales hasta su completa rehabilitación. En ellos reciben los cuidados necesarios con el fin de que puedan volver a su hábitat natural y de que este retorno se haga con las máximas probabilidades de éxito.

Además la existencia de estos centros constituye una respuesta a la sociedad, la cual, demanda una atención para estos animales.

HISTORIA APUR BAT
UN POCO DE HISTORIA

1975az geroztik, Martiodako Zentrala Arabako basanimaliak babestu, suspertu eta izadira bueltatzeko bere lana egiten dihardu.

Hasieran, aitzindaria izan zen Espainiako iparralde osoan.

Lanean jardun duen 25 urte hauetan, asko izan dira egoitza honetatik pasatu diren animalia espeziak, eta guztira hiru mila animalia baino gehiago iritsi dira hartara.

Desde 1975, la finca de Martioa desarrolla su actividad a favor de la protección, la recuperación y la reintroducción de la fauna silvestre en Álava.

En estos 25 años de funcionamiento son muchas las especies que han pasado por el centro, habiendo ingresado un total de más de tres mil ejemplares de animales.

En sus comienzos, constituyó una experiencia pionera en toda la zona norte de España.
El Centro de Mártiloda, actualmente integrado en el Departamento de Agricultura y Medio Ambiente, está equipado con las instalaciones que aparecen en el plano adjunto, para dar acogida a las especies que llegan al mismo.
Eraikin nagusian hainbat instalazio kokaturik daude:

Animalien harrera.
Recepción de animales.

Gestio eta ikerkuntza bulegoa.
Oficina de gestión e investigación.

Lehenbiziko laguntzen gela eta laborategia.
Sala de primeros auxilios y laboratorio.

Hegazti txikiak suspertzeko gela eta terrarioak.
Sala de recuperación para pequeñas aves y terrarios.

Zaintza intentsiboetako gela.
Sala de vigilancia intensiva.

Janari gela.
Sala de comidas.

Biltokia.
Almacén.

Eraikin nagusiaren inguruan, ondokoin instalazio hauek daude:

Rodeando al edificio principal se encuentran las siguientes instalaciones:

Ugaztun eta narrastientzako instalazioak.
Instalaciones para mamíferos y reptiles.

Aire zabalean suspertzeko eremuak.
Estancias de recuperación al aire libre.

Harrapakari handi eta hegaztientzako kailak.
Jaulas para grandes rapaces y aves.

Hegaztiak suspertzeko hegaldalekuak.
Voladeros de rehabilitación para aves.

Uretako animalientzako hezeguneak.
Zonas húmedas para animales acuáticos.
ZER EGITEN DA EGOITZAN?
¿QUÉ SE HACE EN EL CENTRO?

Zaintzea eta sendatzea
Animalia etxaldera iritsi ondoren, langile espezializatuek aztertzuk egiten dute eta haren egoera diagnostikatu egiten da.

Lehen laguntzak zentroan bertan egiten dira. Oso larriak diren edo ebakuntza kirurgikoren bat beharrezkoa den kasuetan, animalia albaitari klinika batera bidaltzen da, behar dituen zaintzak jasotzeko.

Atención y curación
Una vez recibido el animal en el centro se somete a un reconocimiento por el personal especializado y se diagnostica su situación.

La atención primaria y primeros auxilios se realizan en el propio centro. En casos de mayor gravedad o que requieran algún tipo de intervención quirúrgica, el animal es enviado a una clínica veterinaria donde recibirá las atenciones que precise.

1999an antzemandako patologia nagusienak.
Principales patologías detectadas en el año 1999.
EGONALDIA ETA SUSPERRALDIA

Beren lesioak sendatzeko edo zentroan sartzeko arrazoiak gainditzeko behar den denboraz bakarrik egoten dira animaliak zentroan.

Bertako langileek animalia bakoitzaren jarraipena egiten dute egunez egun, eta animaliak suspertzeko eta lehenbailehen izadian askatzeko berrezi egiten dituzte.

ESTANCIA Y REHABILITACIÓN

La estancia de los animales en el Centro es sólo por el tiempo necesario para la recuperación de sus lesiones o de las causas que motivaron su ingreso.

El personal se encarga de realizar un seguimiento diario e individualizado de cada ejemplar y se reeduca los animales para su rehabilitación y pronta liberación en la Naturaleza.

ASKATZEA

Suspertu eta gero, animaliak natura ingurunean askatu egiten dira, beren beharrizan ekologikoak kontuan hartuz. Zentroko langileak hain jatorriko lekuraino joaten dira, ezaguna eta horretarako aproposa baldin bada, edota bizirik irauteko probabilitate handienak eskaintzen dituzten habitat egokietarako.

SUÉLTA

Los animales recuperados son liberados en el medio natural atendiendo a sus necesidades ecológicas. El personal del centro se desplaza hasta el lugar de origen, si se conoce y es apropiado para ello, o a los hábitats adecuados que ofrezcan las mayores posibilidades de supervivencia.
Las principales causas de ingreso se deben a causas no naturales, entre las que destacan los atropellos y la cautividad de las especies; pero también otras como disparos, expolio de nidos, choques con tendidos eléctricos, venenos, etc.

Entre las causas naturales destacan sobre todo las caídas de pollos desde su nido, causas fortuitas, cachorros huérfanos, enfermedades naturales, etc.
BERTAN ZAINTZEN DIREN ESPEZIEAK
¿QUÉ ESPECIES SON ATENDIDAS?

Egoitza honetan basa faunaaren espezie guztietako animalia hartzen dira. Ez da onartzen etxeko animaliarik.

En el Centro, se reciben todo tipo de especies pertenecientes a la fauna silvestre, no admitiéndose animales domésticos.

90eko hamarkadan, egoitzan sartu ziren espezieetan ehunekorik handiena hegaztiena izan zen eta, horien barruan, harrapakariena batez ere.

En la década de los 90 el mayor porcentaje de especies ingresadas correspondió a las aves y dentro de éstas, sobre todo a las rapaces.

- 61% Harrapariak Rapaces
- 23% Beste hegazti batzuk Otras aves
- 11% Ugaztunak Mamíferos
- 5% Anfibio eta narrastiak Anfibios y reptiles

91-99 DENBORALDIA
PERIODO 91-99
ANIMALIA BAT TOPATZEN DUGUNEAN, ZER EGIN?

¿QUÉ HACER CUANDO SE ENCUENTRA UN ANIMAL?

Zaurituta edo gaixorik dagoen animalia bat topatzen baduzu, arau erraz batzuei jarraitu behar diezu. Si encuentras un animal herido o enfermo deberías seguir unas sencillas normas para su manejo.

EGIAZTATU Ondo benetan zure laguntza behar duen.


CERCÍRATE DE QUE EN VERDAD NECESITA TU AYUDA

En ocasiones, se encuentran pollos de rapaces en el suelo con aspecto de haberse caído del nido y estar abandonado. Estos animales se encuentran realizando sus primeros vuelos y aunque se hallen fuera del nido siguen siendo alimentados por sus padres, por lo que lo mejor es recogerlos del suelo y colocarlos en alguna rama de un árbol cercano.

Si te encuentras un cervatillo o una cría de corzo, es muy importante no tocarlo, seguro que su madre estará muy cerca, vigilándolo. Si lo tocas o te lo llevas a casa, es muy probable que el animal no pueda ser reintroducido en su medio natural.
ZURE LAGUNTZA BEHAR BADU

Argi eta garbi animalia berez ezin bali daitekeela naboritzen baduzu, beharrezkoa da hura jaso eta lehenbailehen suspertzeko zentroa ekartzea.

HARRAPATZEKO

Ahal delarik ez da hitz egin edo oihukatu behar, animaliaren estresa gutxitzeko.
Edozein arrazoiengatik animalia harrapatzen ausartzen ez bazara, bera dagoen lekuaz ahal dituzun errreferentzia guztiak hartu eta zentroa deitu. Ahal bada, norbaitek gelditu beharko luke animaliarekin, bera ez galtzeko edo harrapakariren batek ez hiltzeko.

SI NECESITA TU AYUDA

Si el animal muestra signos evidentes de no poder valerse por sí mismo, será necesario recogerlo y traerlo cuanto antes al Centro de recuperación.

PARA SU CAPTURA

Puede servir una toalla, una manta, un jersey grueso, o cualquier prenda que se tenga a mano. Esta prenda, se le arroja por encima para que quede momentáneamente inmovilizado y aprovechar para envolverlo en la misma.
Si se trata de aves, las alas deben estar bien plegadas al cuerpo.
Hay que evitar hablar y chillar, para minimizar el estrés del animal.
Si por cualquier circunstancia no te atreves a recogerlo, toma todas las referencias posibles sobre el lugar donde se encuentra y ponte en contacto con el Centro. Si puede ser, alguien debería quedarse con el animal para evitar que éste se pierda o sea matado por algún predador.
ANIMALIA BAT TOPATZEN DUGUNEAN, ZER EGIN?
¿QUE HACER CUANDO SE ENCUENTRA UN ANIMAL?

ERAMATEKO

Kartoizko kaxa batean edo jantzi beraren barruan eraman, baina arnasa har dezakeela ziurtatuz. Burua tapatzen badiozu, animalia lasaiago joango da. Ahal bada, ez eraman kotxeko maletategian, udan batez ere, beroak hil dezake eta.
Martiodako zentrora ekarri, eguneko edo gauko edo edo edo ordutan, edota Ertzaintzaren edo Udaltzaingoaren edo edo etxetara.
Zure etxera eramatea erabakiz gero, utzi ezazu gela ilun batean eta kartoizko kaxa batean (inoiz ez kaiola batean). Ez zaitez sendatzen saiatu, daitekeena da konpondu ezineko kalteak egitea.
Ez eman jaten edo edatet. Édaria emanda, biriketan sartu eta ito egin daiteke. Animalia hauen elikadura kalitatez eta kantitatez oso zehatza izan behar da, animalia bakoitzaren egoeraren arabera.
Ahalik eta lasterren gurekin harremanetan jarri.

PARA SU TRANSPORTE

Emplea una caja de cartón o en la misma prenda, pero asegúrate de que pueda respirar.
Si le tapas la cabeza, el animal se tranquilizará más.
Evita llevarlo en el maletero del coche, sobre todo en verano, pues puede morir de calor.
Tráelo al centro de Martiota a cualquier hora del día o de la noche, o a cualquier comisaría de la Ertaintza o local de la Policía Municipal.
Si decides llevarlo a casa, déjalo en una habitación oscura y en una caja de cartón (nunca una jaula). No intentes curarlo, puesto que puedes provocarle daños irreparables.
Tampoco le des de beber o comer; al suministrarla bebida puede entrarle en los pulmones y ahogarse. La alimentación de estos animales debe ser muy precisa en cantidad y calidad, dependiendo del estado del ejemplar.
Ponte en contacto lo más rápidamente posible con nosotros.

Animalien jarraipena radio-tracking bidez.
Seguimiento de las especies mediante radio-tracking.
ZENTROAREN BESTE JARDUERA BATZUK

OTRAS ACTIVIDADES DEL CENTRO

- Boluntario, ikasle, bekadun eta abarrekin lankidetza hitzarmenak. Convenios de colaboración con voluntarios, estudiantes, becarios, etc.
- Dokumentazio zentroa. Centro de documentación.
- Hezur bilduma. Colección de huesos.
- Askatutako animalien jarraipena radio-tracking bidez. Seguimiento de las especies liberadas por radio tracking.
- Izadian berriro sartzeko tekniken hobekuntza. Perfeccionamiento de técnicas de reintroducción.

Hari elektrikoek hegazti asko hiltzen dituzte, beraiekin topo eginda edo elektrokatututa. Zentro honetan azterlanak egiten dira inpaktu txikiagoa duten hariteria modelo berriei buruz.

Hegaztiak natura ingurunean askatu aurretik, eraztuna jartzen zaie beraien jarraipena egiteko.

Las aves, antes de ser liberadas a su medio natural son anilladas para realizar su seguimiento.

Los tendidos eléctricos causan la muerte de muchas aves que colisionan con ellos o se electrocutan. Desde el centro se realizan estudios sobre nuevos modelos de tendidos menos impactantes.
Honako telefono hauetara dei egin dezakezu: Los números de teléfono a los que puedes llamar son:

Aldundia/Diputación: 945 18 18 18
SOS DEIAK: 112
"Euskal Autonomia Erkidegoan, dagokien foru-organoen agindupean, basa-animaliak sendatu eta naturan berriro sartzeko zentruak egongo dira. Horien helburua, berezko tokian irauteko ezindurik dauden animaliak zaintzea, mantentzea eta sendatzea izango da, horrela naturara itzulia ahal daitezen."

Euskal Herriko Natura Babesteko 16/1994 Legearen 60. atala.

..."Existirán en la Comunidad Autónoma del País Vasco, bajo la dependencia de los órganos forales competentes, centros de recuperación y reintroducción de fauna silvestre, que tendrán como finalidad el cuidado, mantenimiento y recuperación para su posterior devolución al medio natural, de los ejemplares que se encuentren incapacitados para la supervivencia en su propio medio."

Artículo 60 de la Ley 16/1994, de Conservación de la Naturaleza del País Vasco.